

ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ МІСЬКОГО ГОСПОДАРСТВА
імені О.М. БЕКЕТОВА

Навчально - науковий інститут підготовки кадрів вищої кваліфікації



ЗАТВЕРДЖУЮ

Директор ННІПКВК

(Харченко В.Ф.)

07 червня 2020 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Базова академічна та наукова іноземна мова (друга)

вид дисципліни, шифр за ОП	<i>вибіркова ВК 1</i>
семестр	<i>4-й</i>
кількість кредитів ЄКТС	<i>5</i>
форма підсумкового контролю	<i>залік</i>
мова викладання, навчання та оцінювання	<i>німецька</i>
кафедра	<i>кафедра іноземних мов</i>
для здобувачів вищої освіти:	
рівень вищої освіти	<i>третій (освітньо-науковий)</i>
галузь знань	<i>28 Публічне управління та адміністрування</i>
спеціальність	<i>281 Публічне управління та адміністрування</i>
освітня програма	<i>підготовки доктора філософії</i>
форма навчання	<i>денна, вечірня</i>

2020 – 2021 НАВЧАЛЬНИЙ РІК

Розробники:

Прізвище та ініціали	Посада	Науковий ступень, вчене звання	Підпис
Ільченко О.Л.	завідувач кафедрою іноземних мов Olena.Ilenko@kname.edu.ua	д. пед. н., доцент	
Остапченко В.О.	доцент кафедри іноземних мов Viktoriia.Ostapchenko@kname.edu.ua	к. філол. н, доцент	

Робочу програму схвалено **на засіданні** кафедри менеджменту і публічного адміністрування

Протокол від «28» серпня 2020 року № 1

Завідувач кафедри  (Ільченко О.Л.)

Робоча програма навчальної дисципліни відповідає Освітньо-науковій програмі підготовки доктора філософії за спеціальністю 281 Публічне управління та адміністрування

Гарант освітньої програми  (Гайдученко С.О.)

Схвалено на засіданні НМР Університету

Протокол від «07» вересня 2020 року № 2

Секретар НМР  (Узгенко А. ВО)

1. Мета дисципліни

1.1 Метою викладання навчальної дисципліни «Базова академічна та наукова іноземна мова (друга)» є формування у аспірантів академічних та наукових комунікативних мовних компетенцій (лінгвістичної, соціолінгвістичної і прагматичної) для забезпечення їхнього ефективного спілкування в академічному та науковому професійному середовищі.

1.2. Основними завданнями вивчення дисципліни «Базова академічна та наукова іноземна мова (друга)» сформувані у аспірантів компетенції:

- здатність презентувати і обговорювати результати досліджень, наукові і прикладні проблеми з публічного управління та адміністрування іноземною мовою;
- здатність кваліфіковано відобразити результати досліджень у наукових публікаціях у провідних міжнародних наукових виданнях.

2. Міждисциплінарні зв'язки

відповідно до структурно-логічної схеми освітньої програми

Вивчення цієї дисципліни безпосередньо спирається на: іноземна мова, іноземна мова за професійним спрямуванням

3. Результати навчання

відповідно до Матриці забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) компонентами чинної Освітньої програми

Програмний результат навчання*	Методи навчання**	Форми оцінювання***	Результати навчання за дисципліною ****
ВРН 1. Володіти іноземними мовами з метою здійснення наукової комунікації, міжнародного співробітництва, відстоювання власних наукових поглядів, написання іноземною мовою власних наукових	Граматично-перекладний, аудіо-лінгвальний, когнітивний, ситуативний метод, метод повної фізичної реакції	Поточний контроль (контрольні роботи, диктанти, тестування (безмашинне або комп'ютерне), усне опитування, співбесіда).	ВРН 1.1. Здатність спілкування німецькою мовою за спеціалізованою темою, здатність організації та проведення презентацій та зустрічей іноземною мовою
	написання іноземною мовою власних наукових	Методи роботи з німецькомовними науковими виданнями та	Виконання залікового завдання.

<p>творів різного змісту та обсягу.</p>	<p>іншими джерелами інформації. Стандарти цитування в німецькомовному науковому дискурсі. Технології перекладу наукових текстів. Підготовка презентації для наукової конференції. Формальний науковий стиль. Типи німецькомовних наукових статей та їх структура. Академічна доброчесність у науковому світі. Її критерії. Уникання плагіату у академічній та науковій діяльності.</p>		<p>наукових творів різного змісту та обсягу (наукова стаття, автореферат, тези конференції, наукова доповідь, запит на науковий грант, договір про співпрацю, звіт з наукової роботи, дисертація тощо)</p>
	<p>Стратегії читання німецькомовних наукових та науково-технічних текстів. Аналітичне та критичне читання. Типи та методи використання німецькомовних фахових термінологічних словників. Характеристики та складові елементи</p>	<p>Сумуванням балів поточного контролю та балів, отриманих під час виконання залікового завдання.</p>	<p>ВРН 1.3 Здатність повного розуміння німецькомовних наукових текстів з відповідної спеціальності.</p>

	<p>німецькомовних академічних та наукових текстів. Структура та методи складання німецькомовних наукових анотацій. Типи та структура німецькомовних текстів наукових проєктів. CV та ділова кореспонденція.</p>		
--	---	--	--

4. Програма навчальної дисципліни Модуль 1

МОДУЛЬ 1. Базова академічна та наукова іноземна мова.

Змістовий модуль 1. Читання науково-технічних текстів. Фахові термінологічні словники.

Тема 1. Стратегії читання німецькомовних наукових та науково-технічних текстів. Аналітичне та критичне читання.

Тема 2. Типи та методи використання німецькомовних фахових термінологічних словників.

Тема 3. Характеристики та складові елементи німецькомовних академічних та наукових текстів.

Змістовий модуль 2. Академічний та науковий дискурс.

Тема 4. Лексика німецькомовного академічного та наукового дискурсу.

Тема 5. Граматика німецькомовного академічного та наукового дискурсу.

Змістовий модуль 3. Науково-технічний переклад. Наукові презентації.

Тема 6. Методи роботи з німецькомовними науковими виданнями та іншими джерелами інформації.

Тема 7. Стандарти цитування в німецькомовному науковому дискурсі. Технології перекладу наукових текстів.

Тема 8. Підготовка презентації для наукової конференції.

5. Структура навчальної дисципліни і розподіл часу

Змістові модулі	Кількість годин				
	усього*	лек.	практ.	лаб.	сам. роб.
МОДУЛЬ 1	150	7	8	-	135
Змістовий модуль 1. Читання науково-технічних текстів. Фахові термінологічні словники.	50	2	2	-	46
Змістовий модуль 2 Академічний та науковий дискурс	50	2	3	-	45
Змістовий модуль 3 Науково-технічний переклад. Наукові презентації.	50	3	3	-	44
Індивідуальне завдання	-	-	-	-	-
Підсумковий контроль	-	-	-	-	-

6. Теми лекцій

Тема	Зміст (план)	Кількість ауд. годин
Змістовий модуль 1 Читання науково-технічних текстів. Фахові термінологічні словники.		2
Стратегії читання німецькомовних наукових та науково-технічних текстів. Аналітичне та критичне читання. Характеристика та складові елементи німецькомовних академічних та наукових текстів.	1. Лексика німецькомовного академічного та наукового дискурсу. 2. Граматика німецькомовного академічного та наукового дискурсу.	2
Змістовий модуль 2 Академічний та науковий дискурс		2
Лексика німецькомовного академічного та наукового дискурсу. Граматика німецькомовного академічного та наукового дискурсу.	1. Методи роботи з німецькомовними науковими виданнями та іншими джерелами інформації. 2. Стандарти цитування в німецькомовному науковому дискурсі. 3. Технології перекладу наукових текстів.	2
Змістовий модуль 3 Науково-технічний переклад. Наукові презентації.		3

<p>Методи роботи з німецькомовними науковими виданнями та іншими джерелами інформації. Підготовка презентації для наукової конференції. Стандарти цитування в німецькомовному науковому дискурсі. Технології перекладу наукових текстів.</p>	<p>1. Стандарти цитування в німецькомовному науковому дискурсі. 2. Технології перекладу наукових текстів. 3. Підготовка презентації для наукової конференції. 4. Формальний науковий стиль. 5. Типи німецькомовних наукових статей та їх структура. 6. Академічна доброчесність в науковому світі. Її критерії. 7. Уникання плагіату у академічній та науковій діяльності.</p>	<p>3</p>
--	--	----------

7. Теми практичних занять

Тема	Зміст (план)	Кількість ауд. годин
Модуль 1 Базова академічна та наукова іноземна мова.		
Змістовий модуль 1. Читання науково-технічних текстів. Фахові термінологічні словники.		2
Стратегії читання німецькомовних наукових та науково-технічних текстів. Аналітичне та критичне читання.	1. Запитання для контролю за темою 1 2. Практичне завдання №1 Прочитати та проаналізувати науково-технічний текст. Схарактеризувати поняття науково-технічний текст і дослідити його специфічні риси.	1
Типи та методи використання німецькомовних фахових термінологічних словників.	1. Запитання для контролю за темою 2 2. Практичне завдання №2 Застосувати термінологічний словник в науковому дослідженні. Навести приклади.	1
Змістовий модуль 2. Академічний та науковий дискурс.		3
Лексика німецькомовного академічного та наукового дискурсу.	1. Запитання для контролю за темою 4 2. Практичне завдання № 4	1

	Дати визначення поняттям <i>науковий</i> та <i>академічний дискур.</i> Визначити зони перетину наукового та академічного дискурсу.	
Граматика німецькомовного академічного та наукового дискурсу.	1. Запитання для контролю за темою 5 2. Практичне завдання №5 3. Тест за змістовим модулем 2 Зробити лексико-граматичний переклад науково-академічного тексту.	1
Характеристики та складові елементи німецькомовних академічних та наукових текстів.	1. Запитання для контролю за темою 3 2. Практичне завдання №3 Охарактеризувати складові елементи академічно-наукового тексту. 3. Тест за змістовим модулем 1	1
Змістовий модуль 3. Науково-технічний переклад. Наукові презентації.		3
Методи роботи з німецькомовними науковими виданнями та іншими джерелами інформації.	1. Запитання для контролю за темою 6 2. Практичне завдання №6 Застосувати методи аналітичного опрацювання інформації під час роботи з інформативними джерелами.	1
Стандарти цитування в німецькомовному науковому дискурсі. Технології перекладу наукових текстів.	1. Запитання для контролю за темою 7 2. Практичне завдання №7 Перекласти фаховий науково-технічний текст.	1
Підготовка презентації для наукової конференції.	1. Запитання для контролю за темою 8 2. Практичне завдання №8 Підготувати презентацію для виступу на науковій конференції. 3. Тест за змістовим модулем 3	1

8. Індивідуальне завдання (ІЗ)

Не передбачено.

9. Методи контролю та порядок оцінювання результатів навчання

Для контролю якості отриманих знань передбачені:

- поточний контроль (контрольні роботи, диктанти, тестування (безмашинне або комп'ютерне), усне опитування, співбесіда).

- залік одержують сумуванням балів поточного контролю та балів, отриманих під час виконання залікового завдання.

Оцінка успішності вивчення курсу у вигляді розподілу кількості одержаних балів проводиться у відповідності до уніфікованої шкали оцінювання (національної та ЄКТС)*.

Структура навчальної дисципліни і розподіл балів

Змістові модулі	Максимальна кількість балів			
	усього	практ.	лаб.	сам. роб.
МОДУЛЬ (семестр)	100	-	-	-
Змістовий модуль 1	35	35	-	-
Змістовий модуль 2	35	35	-	-
Змістовий модуль 3	30	30	-	-
Індивідуальне завдання	-	-	-	-
Підсумковий контроль	-	-	-	-

Види завдань, засоби контролю і максимальна кількість балів

Види завдань та засоби контролю	Розподіл балів
Змістовий модуль 1	35
Запитання для контролю за темою 1 (усна доповідь з питань)	5
Практичне завдання №1 (аналіз тексту)	5
Запитання для контролю за темою 2 (усна доповідь з питань)	5
Практичне завдання №2 (аналіз прикладів)	5
Запитання для контролю за темою 3 (усна доповідь з питань)	5
Практичне завдання №3 (усна доповідь з питань)	5
Тест за теоретичним матеріалом ЗМ1 (тест)	5
Змістовий модуль 2	35
Запитання для контролю за темою 4 (усна доповідь з питань)	7
Практичне завдання №4 (складена схема, виконане завдання)	7
Запитання для контролю за темою 5 (усна доповідь з питань)	7
Практичне завдання №5 (складена схема, виконане завдання)	7
Тест за теоретичним матеріалом ЗМ2 (тест)	7
Змістовий модуль 3	30
Запитання для контролю за темою 6 (усна доповідь з питань)	5
Практичне завдання №6 (виконане завдання)	5
Запитання для контролю за темою 7 (усна доповідь з питань)	4
Практичне завдання №7 (перекласти текст)	4
Запитання для контролю за темою 8 (усна доповідь з питань)	4
Практичне завдання №8 (підготувати презентацію)	4
Тест за теоретичним матеріалом ЗМ3 (тест)	4
Індивідуальне завдання (РГЗ)	-
Підсумковий контроль – залік	-
Теоретичне питання	-
Тести	-
Практичне завдання	-
ВСЬОГО ЗА МОДУЛЕМ	100

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
	для екзамену, заліку	для заліку
90-100	Відмінно	Зараховано
82-89	Добре	
74-81		

64-73	Задовільно	
60-63		
35-59	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

10. Матеріально-технічне та інформаційне забезпечення

Методичне забезпечення

1. Жук Л.Я., Ємельянова Є.С, Ільєнко О.Л. Academic and Professional Communication. – Харків: Міськ друк, 2011. – 260с. – Англ.
2. Methodological guidelines for practical work on the subject Academic and Scientific English (for 1-year PhD students of all specialities) / О. М. Бекетов National University of Urban Economy in Kharkiv ; com. O.L. Ilyenko, A. M. Krokhmal, L.Ya. Zhuk. – Kharkiv : O. M. Beketov NUUE, 2018. – 30 p.
3. Methodological guidelines for practical work on the subject Academic and Scientific English (for 1-year PhD students of all specialities) / О. М. Бекетов National University of Urban Economy in Kharkiv ; com. O.L. Ilyenko, A. M. Krokhmal, L.Ya. Zhuk. – Kharkiv : O. M. Beketov NUUE, 2018. – 24 p.

Рекомендована література та інформаційні ресурси

Базова

1. D-EDK (2016): Lehrplan 21. Gesamtausgabe. Bereinigte Fassung. Luzern: Deutschschweizer Erziehungsdirektoren-Konferenz. [https://v-fe.lehrplan.ch/container/V_FE_DE_Gesamtausgabe.pdf; 6.7.2020]
2. Marion Grussedorf. English for Presentations. Oxford University Press. 2007. 80p.
SBFI (2017): Digitalisierung. Aktionsplan im Bereich Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2019–2020. Bern: Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation.
3. Müller, T., & Neuer, M. (2019). Ein Fazit für deine Bachelorarbeit schreiben.

Рекомендована допоміжна література та інформаційні ресурси

1. Цифровой репозиторий ХНУГХ. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://eprints.kname.edu.ua/>
2. Academic English for International Students& EAP Teachers // Retrieved from: <https://www.academic-englishuk.com/>
3. Academic Presentations. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.youtube.com/watch?v=43IRMkTV1LA&feature=related>

4. Academic Writing Tutorial. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.youtube.com/watch?v=ua9ip8k0YIY&feature=related>
5. DUDEN. Bibliographisches Institut GmbH, Berlin, 1264 S. URL: <https://www.duden.de/>.
6. Galbraith J. Note Taking.//Study Skills. University of Abertay Dundee, 1999. – 17p.
7. Intro to Academic Research, Writing, and Presentations : [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [/http://www.youtube.com/watch?v=YYOVgzeJqiY&feature=related](http://www.youtube.com/watch?v=YYOVgzeJqiY&feature=related)
8. Olsen Amy. E. (2017) Academic Vocabulary: Academic Words Plus MyLab Reading – Access Card Package. Argosy University. Pearson.// Retrieved from: <https://www.pearson.com/us/higher-education/program/Olsen-Academic-Vocabulary-Academic-Words-Plus-My-Lab-Reading-Access-Card-Package-6th-Edition/PGM334648.html>
9. Parts of a Paragraph - English Academic Writing Introduction: [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.youtube.com/watch?v=cCuExRE6N-4&feature=related>
10. Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft. Hrsg. v. Weimar, Klaus. In Zusammenarb. mit Fricke, Harald / Grubmüller, Klaus / Müller, Jan-Dirk. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1997. Bd. 1: A-G. 754 S.
11. Wiktionary, das freie Wörterbuch. URL: <https://de.wiktionary.org/wiki/Wiktionary:Hauptseite>.
12. Wortschatz Universität Leipzig. URL: <http://wortschatz.uni-leipzig.de/de>.